

4000/4 i	Art. 1481
4000/5 i	Art. 1483
5000/4 i	Art. 1485
5000/5 Inox i	Art. 1487

PL Instrukcja obsługi

Hydrofor electronic plus

H Használati útmutató

Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus

CZ Návod k použití

Domácí vodní automaty electronic plus

SK Návod na použitie

Domáce vodovodné automaty electronic plus

GR Οδηγίες χρήσεως

Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus

RUS Инструкция по эксплуатации

Автоматы для домашнего водопровода electronic plus

SLO Navodila za uporabo

Avtomati za hišno vodo electronic plus

UA Інструкція з експлуатації

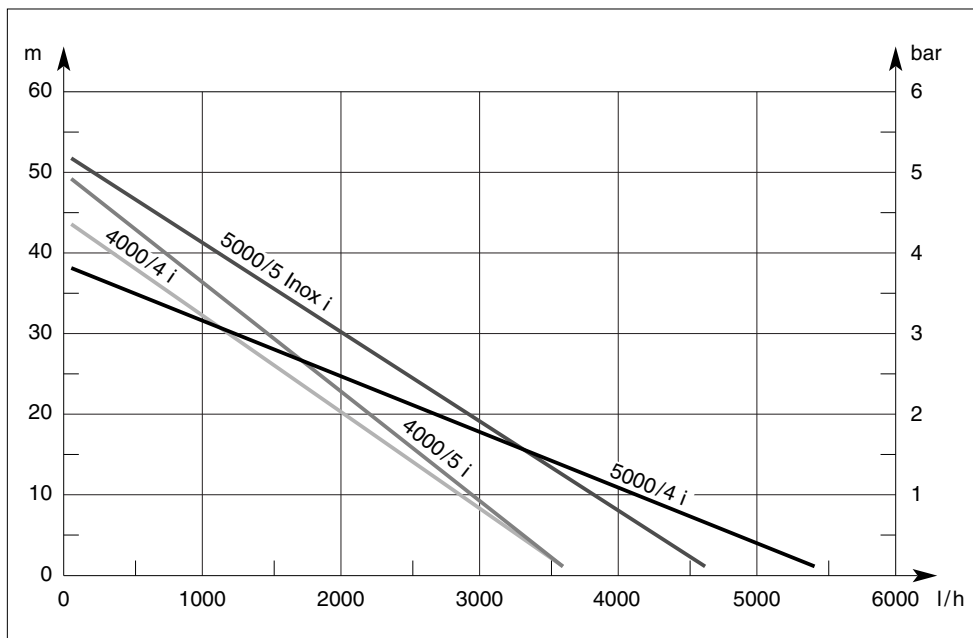
Домові водопровідні автомати electronic plus

HR Upute za uporabu

Automati za opskrbu kućanstva vodom electronic plus

TR Kullanma Talimatı

Kuru Çalışma Emniyetli Elektronik Hidrofor

**PL**

Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.

Instrukcja obsługi Strona 3-13

H

Kérjük, a készülék üzembe vétele előtt gondosan olvassa el ezt a használati útmutatót.

Használati útmutató oldal 14-24

CZ

Předtím, než přístroj uvedete do provozu, přečtěte si laskavě tento návod k použití.

Návod k použití Strana 25-35

SK

Skôr, ako prístroj uvediete do prevádzky, si láskavo prečítajte tento návod na použitie.

Návod na použitie Strana 36-46

GR

Σας παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή σας.

Οδηγίες χρήσης Σελίδες 47-58

RUS

Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию по эксплуатации перед началом работы с Вашим устройством.

Инструкция по эксплуатации Стр 59-70

SLO

Pred uporabo vaše naprave prosimo, da preberete ta navodila za uporabo.

Navodila za uporabo Stran 71-81

A

Πριν πуском будь ласка уважно прочитайте інструкцію з експлуатації.

Інструкція з експлуатації Сторінка 82-93

HR

Molimo da prije puštanja Vašeg uređaja u pogon pažljivo pročitate ove upute za uporabu.

Upute za uporabu Stranice 94-104

TR

Lütfen kullanma kılavuzunu dikkatlice okuyunuz ve uyarıları dikkate alınız.

Kullanma Talimatı Sayfa 105-115

GARDENA hydrofor electronic plus z zabezpieczeniem przed pracą na sucho 4000/4 i, 4000/5 i, 5000/4 i, 5000/5 Inox i

Witamy w ogrodzie GARDENA...



Niniejszy tekst jest tłumaczeniem niemieckiej instrukcji oryginalnej. Proszę uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać podanych w niej wskazówek. W oparciu o niniejszą instrukcję obsługi należy zapoznać się z pompą, poprawnym sposobem jej użytkowania oraz wskazówkami na temat bezpieczeństwa.

⚠ Ze względów bezpieczeństwa pompa nie może być używana przez dzieci i młodzież w wieku do lat 16 oraz osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi.

Proszę starannie przechowywać instrukcję obsługi.

Zakres zastosowania hydroforu GARDENA

Przeznaczenie

Hydrofony GARDENA przeznaczone są do prywatnego użytku w ogrodach przydomowych i w ogródkach działkowych i nie należy ich wykorzystywać do uruchomienia urządzeń i systemów nawadniających w parkach oraz innych publicznych terenach zielonych.

Pompowane medium

Hydrofony GARDENA mogą służyć do pompowania wody deszczowej, wody wodociągowej oraz wody z basenów zawierającej chlor.

Należy przestrzegać

⚠ Hydrofony GARDENA nie nadają się do pracy ciągłej (np. zastosowanie przemysłowe, praca ciągła w obiegu zamkniętym). Nie wolno tłoczyć cieczy lub substancji żrących, łatwopalnych, agresywnych lub wybuchowych (takich jak benzyna, nafta albo rozcieńczalnik nitro), stoniej wody oraz artykułów spożywczych.

Temperatura medium

Temperatura pompowanej cieczy nie może przekroczyć 35°C.



Wskazówki bezpieczeństwa

Wykorzystanie hydrofora przy basenach

Używanie pompy przy basenach i stawach ogrodowych albo w podobnych miejscach dopuszczalne jest pod warunkiem, że pompa będzie zasilana przez wyłącznik różnicowo-prądowy z prądem zmiennym ≤ 30 mA (wyłącznik FI) (zgodnie z DIN 0100-702 i 0100-738). Pompa nie może być uruchamiana, jeżeli w basenie lub w oczku wodnym znajdują się ludzie. Ponadto pompa musi być ustawiona stabilnie, nie może być narażona na zalanie i musi być zabezpieczona przed wpadnięciem do zbiornika.

→ Proszę zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.

Przewody przyłączeniowe

Przewody sieciowe nie mogą mieć przekroju mniejszego niż przewody w izolacji gumowej o symbolu H07 RNF. Przewody przedłużające muszą być zgodne z DIN VDE 0620.

Austria

W Austrii przyłącze elektryczne musi być zmierzone zgodnie z normą ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 i musi być zgodne z § 2022.1. Użytkowanie pompy przy basenach i oczkach wodnych może odbywać się tylko poprzez odrębny transformator. Proszę zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.

Szwajcaria

W Szwajcarii wszystkie urządzenia, które zamontowane są na zewnątrz powinny być podłączane poprzez wyłącznik ochronny prądowy.

Wykorzystanie hydrofora do zaopatrywania gospodarstwa domowego w wodę

W przypadku wykorzystania hydrofora do zaopatrywania w wodę gospodarstwa domowego należy przestrzegać lokalnych przepisów inorm dotyczących zaopatrywania w wodę i jej odprowadzania. Dodatkowo należy przestrzegać postanowień zawartych w dyrektywie DIN 1988. W przypadku wątpliwości należy skontaktować się z najbliższym oddziałem Sanepidu.

Warunki atmosferyczne

Nigdy nie należy używać pompy podczas deszczu, jak również w mokrym lub wilgotnym otoczeniu.

Kontrola wizualna

Przed użyciem pompy należy zawsze skontrolować wzrokowo czy pompa, a w szczególności przewód zasilający i wtyczka nie są uszkodzone. Uszkodzonej pompy nie wolno użytkować. W razie uszkodzenia należy zlecić kontrolę pompy przez serwis firmy GARDENA albo przez autoryzowanego specjalistę elektryka.

Przestrzegać napięcia w sieci

Wartości podane na tabliczce znamionowej muszą być zgodne z wartościami prądu płynącego w sieci.

Wskazówki dotyczące eksploatacji**Pokrywa filtra i pokrywa zaworu zwrotnego**

Pokrywa filtra i pokrywa zaworu zwrotnego podczas eksploatacji muszą być zawsze przykręcone.

Pompa nie nosić za kabel

Pompa nie może być noszona i trzymana za kabel, jak również nie można wyłączać pompy ciągnąc za kabel. Kabel i przewody przedłużające należy chronić przed gorącem, olejem i ostrymi kantami.

Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka

Po zakończeniu pracy, przed konserwacją i w czasie, gdy pompa nie jest użytkowana należy wyłączyć ją z sieci.

Zabezpieczenie przed pracą „na sucho”

Aby zapobiec pracy pompy „na sucho” należy zwrócić uwagę na to, aby końcówka węża stale znajdowała się w tłoczonym medium.

Zużycie i obniżenie wydajności

Piasek i inne materiały ściernie znajdujące się w pompowanej cieczy prowadzą do szybszego zużycia pompy i zmniejszenia jej wydajności.

Pompa nie nadaje się do pracy ciągłej

Hydrofor nie nadaje się do pracy ciągłej (np. zastosowanie przemysłowe, praca w obiegu zamkniętym).

Minimalny przepływ

Minimalna wielkość przepływu wynosi 90 l/h (= 1,5 l/min.). Urządzenia przyłączeniowe o mniejszej wielkości przepływu nie mogą współpracować z hydroforem.

Max dopuszczalne ciśnienie wewnętrzne

W przypadku zastosowania hydroforu do podnoszenia ciśnienia, maksymalne dopuszczalne ciśnienie wewnętrzne nie może przekraczać 6 bar.

Przykład: ciśnienie przy kranie wynosi 1,5 bar, maksymalne ciśnienie hydrofora 3000/4 i electornic plus wynosi 3,8 bar, ciśnienie całkowite wynosi 5,3 bar.

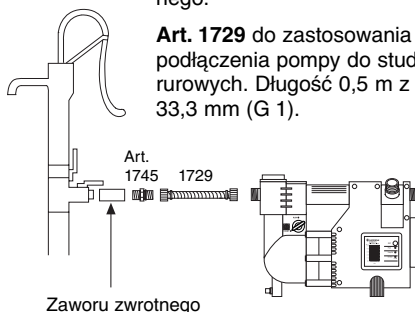
Zalecany osprzęt

Armatura ssąca do pompy z zaworem zwrotnym GARDENA

Węże ssące GARDENA

Filtr ssący GARDENA z zaworem zwrotnym

Węże ssące GARDENA do studni abisyńskich



Art. 1411 (3,5m) / 1418 (7 m).

Spiralny wąż odporny na podciśnienie, wyposażony w filtr ssący i zawór zwrotny 25 mm (1").

Odporne na załamania i podciśnienie, dostępne alternatywnie w dowolnych długościach o średnicy 19 mm (3/4") lub 25 mm (1") albo w gotowych odcinkach, konfekcjonowanych z armaturą przyłączeniową. **Art. 1720** 19 mm (3/4") lub **art. 1721** 25 mm (1").

Art. 1726 19 mm (3/4"); **art. 1727** 25 mm (1"); **art. 1728** 19 mm (3/4") / 25 mm (1") Wykończenie z metalu lub z tworzywa sztucznego.

Art. 1729 do zastosowania od strony ssącej do hermetycznego podłączenia pompy do studni abisyńskich albo stałych przewodów rurowych. Długość 0,5 m z obustronnym gwintem wewnętrznym 33,3 mm (G 1).

Złączki mosiężne GARDENA (→ zastosowanie od strony tłocznej)

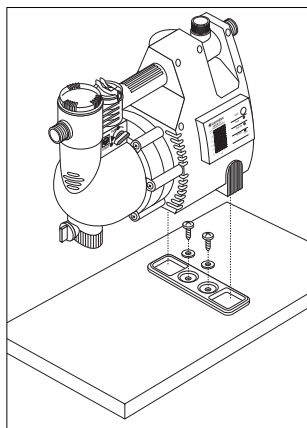
Art. 7109 szybkozłączce mosiężne z gwintem wewnętrznym 33,3 mm (G1)

Art. 7120 złączka mosiężna do węży ciśnieniowych i ssących 19 mm (3/4")

Art. 7121 do węży 25 mm (1") w połączeniu z opaską zaciskową GARDENA, **art. 7192**.

Zainstalowanie hydrofora na stałe

Płyta do mocowania



Aby ustawić stabilnie pompę i zabezpieczyć przed ewentualnym przesunięciem należy przykręcić załączoną płytkę do mocowania na odpowiednim podłożu.

Następnie należy ustawić na niej hydrofor, tak że obydwie stopki będą ustawione na podstawie.

Pompę należy ustawić w ten sposób, aby można było swobodnie umieścić naczynie do opróżniania pompy lub całej instalacji pod śrubą spustową.

Pompę należy w miarę możliwości zainstalować powyżej powierzchni wody, z której będziemy pompować.

Wskazówka: Jeżeli jest to możliwe, należy zainstalować pomiędzy pompą i węzem ssącym, np. do czyszczenia wbudowanego filtra zawór odcinający odporny na podciśnienie.

Zastosowanie elastycznych i odpornych na ciśnienie węży

W przypadku zainstalowania pompy na stałe wewnątrz budynku należy zadbać o zredukowanie odgłosów spowodowanych wibracjami i podłączyć hydrofor do instalacji nie za pomocą sztywnych rur lecz elastycznych, odpornych na ciśnienie węży.

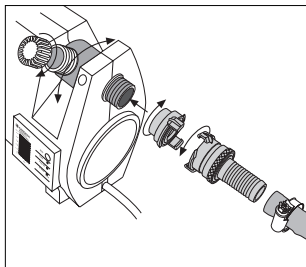
Zastosowanie zaworów odcinających

Przy zamontowanym na stałe hydroforze należy zastosować zarówno od strony ssącej i od strony tłocznej odpowiednie zawory odcinające.

→ Ważne dla np. prac konserwacyjnych i wyłączenia pompy na dłuższy okres.

Podłączenie od strony tłocznej

Strona tłoczna



Przyłącza od strony tłocznej i od strony ssącej należy przymocować tylko ręcznie.

Podłączenie od strony tłocznej węża do gwintu 33,3 mm (G1):

→ do wyboru; do obracającego się o 120° lub / i do poziomego przyłącza

→ przyłącza, które nie są używane należy uszczelnić za pomocą załączonych zaślepek

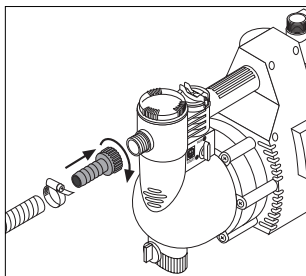
Zalecenie:

Można wykorzystać węże o dużej wytrzymałości ciśnieniowej, np. wąż GARDENA Profi Top 19 mm (3/4") art. Nr 4414 w połączeniu z szybkozłączem mosiężnym z 33,3 mm gwintem wewnętrznym art. 7109 oraz złączkę GARDENA do węża ciśnieniowych i ssących art. 7120 do węża o przekroju 19 mm (3/4"), jak również opaskę zaciskową GARDENA, art. 7192.

Optymalna wydajność

Optymalną wydajność osiąga pompa podłączona do węża o przekroju 19 mm (3/4").

Podłączenie od strony ssącej



Od strony ssącej należy przykręcić armaturę ssącą do pompy GARDENA, art. 1411 lub 1418 i dociągnąć ręcznie do momentu, aż pierścien uszczelniający będzie wciśnięty. Teraz można włożyć wąż ssący do pompowanej cieczy.

Mocowanie na stałe:

W celu połączenia z rurociągiem lub studnią abisyńską zalecamy użycie węża do studni abisyńskiej GARDENA, art. 1729.

Zalecenie:

Przy wysokości zasysania większej niż 4 m zalecamy, aby wąż zasysający przywiązać do drewnianego palika w celu odciążenia pompy.

Uwaga! Przy podłączeniu od strony ssącej nie należy stosować szybkozłączy.

Postępowanie przed uruchomieniem

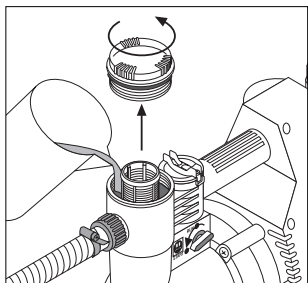
Ustawienie i napełnienie pompy

Ustawienie pompy w bezpiecznej odległości od pompowanej cieczy

Pompa powinna być ustawiona w stabilnym, suchym i bezpiecznym miejscu.

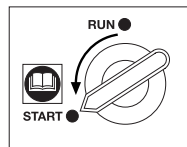
→ Pompę ustawić w bezpiecznej odległości (min. 2 m) od pompowanego medium.

Pompa musi być ustawiona w miejscu zapewniającym swobodny dopływ powietrza o niskiej wilgotności w obrębie otworów napowietrzających. Odległość od ściany musi wynosić minimum 5 cm. Przez otwory napowietrzające nie mogą być zasysane zanieczyszczenia (np. piasek lub ziemia).



Napełnianie pompy:

- Otworzyć pokrywę komory filtrującej.
- Pokrętko ustawić na START (→ wbudowany zawór zwrotny zostaje otwarty).
- Poprzez komorę filtrującą napełnić pompę czystą i zimną cieczą.

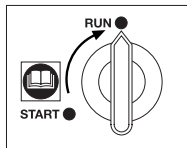
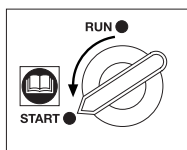


- Uwaga! Należy używać węża zasysającego z zaworem zwrotnym i napełnić go wodą w celu umożliwienia zasysania wolnego od usterek (patrz rozdział „Podłączenie od strony ssącej”).

- Przykręcić pokrywę komory filtrującej.

Uruchomienie

Pierwsze uruchomienie pompy



- Wyłącznik zaworu zwrotnego ustawić w pozycji **START**.
- Delikatnie otworzyć miejsca poboru cieczy (np. lanca zraszająca, kran).
→ Powietrze powinno ująć na początku zasysania.
- Włożyć wtyczkę do gniazdka prądu elektrycznego o napięciu 230V.

Uwaga! Pompa pracuje natychmiast!

Jak tylko pompa zacznie pompować należy ustawić pokrętko na **RUN** (normalna praca). → W tym momencie można zamknąć miejsca poboru cieczy (np. lanca zraszająca, kran).

Sterowanie elektroniczne

Hydrofony GARDENA są zaopatrzone w elektroniczne sterowanie ze stałym oprogramowaniem. Elektroniczne sterowanie aktywowane jest przez wyłącznik ciśnieniowy i rozpoznanie natężenia przepływu cieczy z zabezpieczeniem przed pracą „na sucho”.

Wyłącznik ciśnieniowy ustawiony jest na 2,2 bar. Ustawienie to nie może być zmienione. Zabezpieczenie przed pracą „na sucho” chroni pompę przed uszkodzeniami i reguluje pracę pompy przy zamkniętej stronie tłocznej.

Poszczególne etapy pracy będą wyświetlane za pomocą świecących diod (→ patrz „Display sterowania elektronicznego”).

Uruchomienie

Wyłącznik ciśnieniowy

- W momencie, kiedy wtyczka włączona jest do gniazdka prądu elektrycznego zapalają się czerwone i zielone diody pompa jest włączona. Po osiągnięciu maksymalnego ciśnienia pompy wyłącza się ona automatycznie (→ zielona dioda gaśnie).
- Jeżeli ciśnienie spadnie poniżej ciśnienia włączającego 2,2 bar nastąpi automatyczne wyłączenie elektronicznego sterowania pompy. **Uwaga!** Już pobranie niewielkiej ilości cieczy (parę mililitrów) prowadzi do spadku ciśnienia o wartości równej ciśnieniu włączającemu i w ten sposób prowadzi to do włączenia pompy.
- W momencie zakończenia poboru wody w przewodach zostaje osiągnięte maksymalne ciśnienie. Pompa pracuje jeszcze 10 sekund i wyłącza się.
- Pompa wyłącza się również poprzez wyłącznik ciśnieniowy w przypadku braku pompowanego medium (→ zabezpieczenie przed pracą „na sucho”).

Zakłócenia

Zakłócenia mogą wystąpić kiedy woda nie może być pompowana lub gdy nastąpi brak pompowanej cieczy, np.:

- kiedy ilość pompowanej cieczy jest mniejsza niż 90 l/h (→ dławienie od strony tłocznej)
- kiedy ilość pompowanej cieczy jest mniejsza niż 400 l/h (→ dławienie od strony ssącej)
- jeżeli występuje przeciek w systemie, tak, że pompa wyłącza się i włącza więcej niż 7 razy w ciągu 2 minut
- kiedy wąż ssący nie ma zaworu zwrotnego

Komentarz pojęć

Cykl zasysania

Automatyczne samozasysanie (→ alarm - miga żółta dioda)

Re-plugging (= wyciągnąć wtyczkę elektryczną i na zakończenie ponownie włączyć)

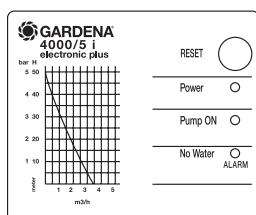
Pompa próbuje po upływie 4 minut rozpocząć normalny tryb pracy.

Po jakiegokolwiek usterce elektronika pompy ponawia 3 razy w różnych odstępach czasowych próbę uruchomienia automatycznego samozasysania w celu osiągnięcia normalnego poziomu pracy, a mianowicie po 1 godzinie, po 5 i po 20 godzinach.

Ważne: Wyciągnąć wtyczkę elektryczną! Sprawdzić system i pompę na wypadek wystąpienia ewentualnych uszkodzeń (patrz rozdział „Poszukiwanie usterek”). Należy usunąć uszkodzenie i ponownie uruchomić pompę poprzez włożenie wtyczki do gniazdka prądu elektrycznego 230 V.

Display sterowania elektronicznego

Funkcje wyświetlacza



świeci



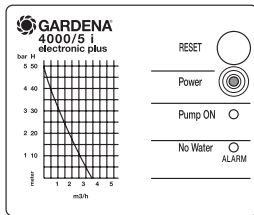
miga



miga szybko

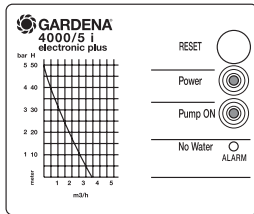
Wyłącznik RESET

Wyłącznik RESET służy do ponownego uruchomienia pompy po zakłóceniach.



Świeci czerwona dioda

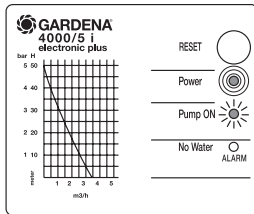
Pompa jest włączona do sieci. Instalacja pracuje normalnie.



Świeci zielona dioda

Pompa jest włączona do sieci elektrycznej i pracuje.

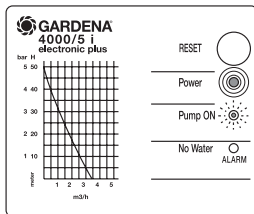
Po osiągnięciu maksymalnego ciśnienia pompa wyłącza się automatycznie (zielona dioda gaśnie) i pompa pracuje normalnie.



Zielona dioda miga powoli (1 x na sekundę)

- Ciśnienie pompowanej cieczy jest za niskie od strony tłocznej (poniżej 90 l/h). Pompa pracuje jeszcze przez kilka sekund, po czym wyłącza się. Pompa włącza się ponownie jak tylko ciśnienie pompowanej cieczy osiągnęło wartość ciśnienia włączającego 2,2 bar (np. przy przecieku).

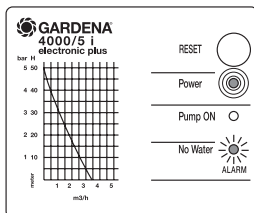
- Pompa znajduje się krótko przed wyłączeniem po skończonym pobieraniu wody.



Zielona dioda miga szybko (4 x na sekundę)

- Ciśnienie pompowanej cieczy jest od strony ssącej za niskie (poniżej 400 l/h) Pompa pracuje jeszcze przez ok. 40 sekund. Jeżeli w tym czasie nie osiągnie normalnego trybu pracy, wyłącza się ona automatycznie i sterowanie zmienia się na „automatyczny rodzaj zasysania”.

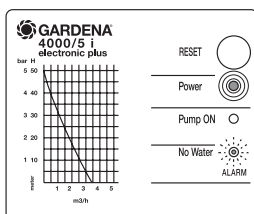
Wskazówka: Pompa może być w każdym momencie wcześniej uruchomiona poprzez naciśnięcie przycisku RESET.



Żółta dioda miga powoli (1 x na sekundę)

- Ilość wody przy ponownym uruchomieniu jest za mała. Pompa uruchamia się i zaczyna pracować, dopiero po tym następuje pierwszy cykl zasysania. W przypadku, kiedy pompa nie osiąga normalnego poziomu pracy, pompa wyłącza się i przechodzi na automatyczne samozasysanie.

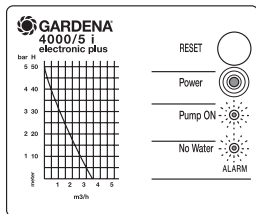
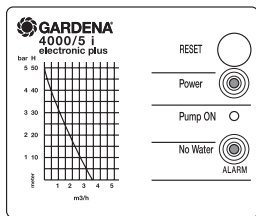
Wskazówka: Pompa może być w każdym momencie wcześniej uruchomiona poprzez naciśnięcie przycisku RESET.



Żółta dioda miga szybko (4 x na sekundę)

- Alarm przy zbyt małej ilości wody podczas normalnej pracy pompy. Sterowanie zmienia się na automatyczne samozasysanie.

Wskazówka: Pompa może być w każdym momencie wcześniej uruchomiona poprzez naciśnięcie przycisku RESET.



Żółta dioda świeci się

- Automatyczne samozasysanie zakończyło się i pompa nie może rozpocząć pracy, nie pompuje (np. w przypadku braku wody w zbiorniku lub w studni abisyńskiej lub z powodu zanieczyszczenia filtra).

Wskazówka: Pompa może być w każdym momencie wcześniej uruchomiona poprzez naciśnięcie przycisku RESET lub Re-plugging.

Zielona i żółta dioda migają naprzemiennie (4 x na sekundę)

- Miganie ostrzegające: w instalacji jest przeciek. Z powodu przecieku pompa włącza i wyłącza się. Jeżeli w ciągu 2 minut włączy i wyłączy się więcej niż 7 razy, sterowanie prześle miganie ostrzegające i silnik wyłączy się.

Wskazówka: Ponowne uruchomienie pompy jest możliwe tylko przez „Re-plugging”.

Poszukiwanie usterek

Ważne! Należy wyłączyć wtyczkę z gniazdka i sprawdzić pompę na wypadek ewentualnych uszkodzeń:

- uszkodzony lub nieszczelny zawór zwrotny na końcu węża ssącego
- pompa jest niewystarczająco napełniona pompowaną cieczą
- pokrętko zaworu zwrotnego jest ustawione na **START** i po rozpoczęciu pompowania przez pompę nie zostało przestawione na **RUN**
- koniec węża ssącego nie

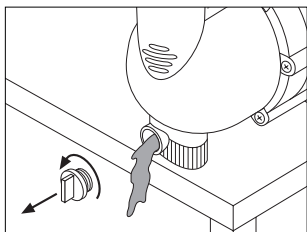
- jest zanurzony w wodzie
- obsypka filtracyjna zbyt drobna
- wąż ssący lub wąż ciśnieniowy nieszczelne
- zatkany filtr ssący
- powietrze nie ma ujścia, ponieważ zamknięte są miejsca poboru cieczy i inne
- nieszczelne przewody ciśnieniowe lub ujścia pompowanej cieczy
- z powodu nieszczelności pompa włącza i wyłącza się. Jeżeli w ciągu 2 minut zdarzy się to częściej niż

7 razy, sterownik elektroniczny uruchamia miganie ostrzegawcze i pompa wyłącza się.

Należy usunąć uszkodzenia i uruchomić pompę poprzez włożenie wtyczki pompy do gniazdka prądu elektrycznego.

W przypadku, kiedy pompa nie uruchamia się pomimo wielokrotnego przyciskania przycisku **RESET** należy zgłosić się do serwisu GARDENA (adresy w załączniku do karty gwarancyjnej).

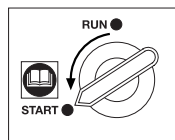
Przerwa w eksploatacji



Przed każdą pracą przy pompie należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka prądu elektrycznego!

Pompę należy zabezpieczyć przed mrozem.

- Ustawić pokrętko na pozycję **START** i opróżnić pompę przez śrubę spustową.
- Przechowywać pompę w zabezpieczonym przed mrozem miejscu.



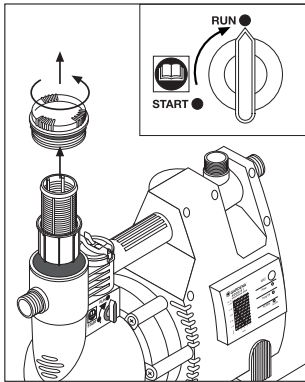
Utylizacja

(zgodnie z RL2002/96/EG)



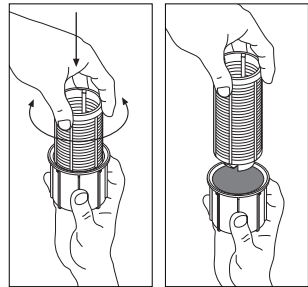
Urządzenie nie może być wyrzucone do zwykłego pojemnika na śmieci lecz powinno być przekazane do utylizacji.

Czyszczenie wbudowanego filtra

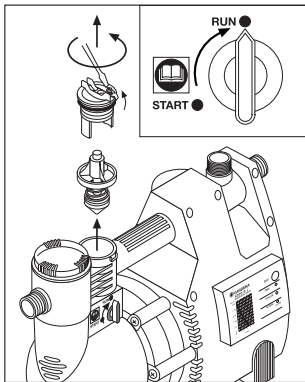


Przed każdą pracą przy pompie należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka prądu elektrycznego!

- Ustawić / pozostawić pokrętkę na **RUN**.
- Zamknąć urządzenie odcinające znajdujące się od strony ssącej.
- Odkręcić pokrywę filtra poprzez przekręcenie jej w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Wyjąć zestaw filtrujący ciągnąc pionowo do góry.
- Przytrzymać pojemnik, filtr przekręcić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i wyciągnąć (zamknięcie bagnetowe).
- Pojemnik wyczyścić pod bieżącą wodą, zaś filtr wyczyścić za pomocą np. miękkiej szczotki.
- Zamontować pojemnik w kolejności odwrotnej do demontażu.
- Zamontować zestaw filtrujący w pompę.
- Przykręcić ponownie pokrywę filtra do oporu.

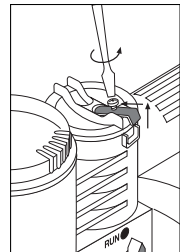


Czyszczenie wbudowanego zaworu zwrotnego



Przed każdą pracą przy pompie należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka prądu elektrycznego!

- Ustawić / pozostawić pokrętkę na **RUN**.
- ⚠ Należy uważać, aby strona tłoczna nie znajdowała się pod ciśnieniem. W tym celu należy otworzyć miejsca poboru wody!
- Zamknąć wszystkie urządzenia zamykające znajdujące się od strony ssącej i od strony tłocznej.
- Poluzować śrubę odkręcając ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara tak mocno, aż będzie można uchwyt przesunąć do góry i do tyłu i wsunąć w rowek.
- Zdjąć pokrywę zaworu zwrotnego poprzez przekręcenie jej w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Wyjąć zawór i wyczyścić pod bieżącą wodą.
- Po oczyszczeniu należy prawidłowo i centralnie włożyć zawór (stożek skierowany do dołu).
- Przykręcić do oporu obudowę filtra.
- Przesunąć uchwyt do przodu i ustawić w pozycji wyjściowej. Na zakończenie przykręcić śrubę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.



Zakłócenia

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Silnik pompy pracuje, ale ilość pompowanej cieczy lub ciśnienie nagle zmniejszają się	Nieszczelność po stronie ssącej. Filtr ssący nie zasysa całkowicie lub częściowo. Zatkany filtr ssący lub zawór zwrotny.	Zlikwidować nieszczelność. Zdławić pompę od strony tłocznej, aby dopasować wydajność od strony tłocznej do wydajności od strony ssącej. Przestrzegać minimalnego przepływu wody (patrz „Dane techniczne”). Wyczyścić filtr lub ewentualnie zawór zwrotny.
Pompa nie pompuje wody	Nieszczelność po stronie ssącej.	Zlikwidować nieszczelność.
Pompa przy poborze wody powyżej 400 l/h permanentnie włącza i wyłącza się	Zanieczyszczenia na wirniku wyłącznika ciśnieniowego.	1. Ustawić zawór zwrotny na pozycję 2. 2. Przepłukać pompę.
Pompa nie włącza się lub nagle podczas eksploatacji zatrzymuje się	Brak dopływu prądu. Termiczny wyłącznik ochronny wyłączył pompę z powodu przeciążenia / przegrzania. Przerwanie obwodu elektrycznego.	Sprawdzić bezpieczniki i elektryczne połączenia wtykowe. Przestrzegać maksymalnej temperatury pompowanej cieczy (35C). Wysłać pompę do serwisu GARDENA.
Pompa włącza i wyłącza się bez pobrania cieczy w dłuższych interwałach	Nieszczelność po stronie tłocznej.	Sprawdzić szczelność pompy ewentualnie przyłączonych urządzeń. W czasie poszukiwania usterki zawór zwrotny należy ustawić na pozycję RUN . Uwaga! Już przy niewielkiej nieszczelności (utrata rzędu kilku mililitrów) ciśnienie może spaść poniżej ciśnienia włączającego. Często przyczyną są niewielkie nieszczelności przy kranach lub przy spłuczkach.
Pompa stale wyłącza i włącza się po zakończeniu pobierania wody	Pokrętło / zawór zwrotny ustawiony na pozycję START . Większa nieszczelność po stronie tłocznej.	Ustawić pokrętło na pozycję RUN . Usunąć nieszczelność.
Pompa nie włącza się	Ujście wody (np. podłączone urządzenie) jest zamknięte, a ciśnienie wody w przewodzie ciśnieniowym jest wystarczające.	Otworzyć miejsca ujścia wody.

W przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o skontaktowanie się z serwisem GARDENA.

Dane techniczne

Typ	4000/4 i	4000/5 i	5000/4 i	5000/5 Inox i
Art.	1481	1483	1485	1487
Moc znamionowa	800 W	1000 W	800 W	1300 W
Max ilość pompowanej cieczy	3.600 l/h	3.600 l/h	5.400 l/h	4.600 l/h
Max wysokość tłoczenia sieci	44 m	50 m	38 m	52 m
Max ciśnienie (= ciśnienie przy włączaniu)	4,4 bar	5,0 bar	3,8 bar	5,2 bar
Ciśnienie włączające ok.	2,2 ±0,2 bar	2,2 ±0,2 bar	2,2 ±0,2 bar	2,2 ±0,2 bar
Max wysokość zasysania	9 m	9 m	8 m	9 m
Dopuszczalne ciśnienie wewnętrzne (strona tłoczna)	6 bar	6 bar	6 bar	6 bar
Max. temperatura pompowanej cieczy	35 °C	35 °C	35 °C	35 °C
Kabel przyłączeniowy	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF	1,5 m H07 RNF
Napięcie	230 V	230 V	230 V	230 V
Częstotliwość	50 Hz	50 Hz	50 Hz	50 Hz
Waga	10,5 kg	11 kg	11 kg	13 kg
Poziom ciśnienia akustycznego	zmierzony	zmierzony	zmierzony	zmierzony
$L_{WA}^{1)}$	74 dB (A)	76 dB (A)	74 dB (A)	80 dB (A)
	gwarantowany	gwarantowany	gwarantowany	gwarantowany
	75 dB (A)	79 dB (A)	77 dB (A)	81 dB (A)

1) Zbadano zgodnie z normą RL 2000/14/EG

Charakterystyka pompy

Wartości osiągnięte przez krzywą zostały zmierzone przy wysokości ssania równej 0,5 m i zastosowaniu węża ssącego o średnicy 25 mm (1").

Gwarancja

Firma GARDENA udziela na zakupiony artykuł 2 lata gwarancji (od daty zakupu). W ramach gwarancji będą usuwane bezpłatnie wszelkie usterki pod warunkiem, że urządzenie jest eksploatowane zgodnie z przeznaczeniem i zgodnie z zasadami opisanymi w instrukcji obsługi.

Gwarancją niniejszą objęte są usterki produktu spowodowane wadami materiałowymi lub błędami produkcyjnymi.

Wszelkie usterki produktu ujawnione w okresie gwarancji będą usunięte w jednym z Autoryzowanych Punktów Serwisowych w możliwie najkrótszym czasie, nie dłuższym jednak niż 14 dni roboczych od daty zgłoszenia reklamacji.

Gwarancją nie są objęte:

- a) naprawy urządzeń, w których uszkodzenia powstały na skutek:
 - niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem,
 - działania siły wyższej (pożar, powódź, wyładowania atmosferyczne, itp.)
 - mechanicznego uszkodzenia produktu i wywołanych nim wad,
 - napraw dokonywanych przez osoby inne niż Autoryzowane Punkty Serwisowe,
- b) urządzenia, w których dokonano samowolnych zmian podzespołów z innych urządzeń oraz urządzenia, w których dokonano przeróbek.

Części zużywające się (np. wirnik i filtr) nie podlegają gwarancji. W przypadku reklamacji kartę gwarancyjną należy przesłać razem z urządzeniem.

PL <i>Odpowiedzialność za produkt</i>	Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.
H <i>Termékfelelősség</i>	Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cserét nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.
CZ <i>Ručení za výrobek</i>	Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.
SK <i>Zodpovednosť za vady výrobku</i>	Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.
GR <i>Προϊόνευθύνη</i>	Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημία που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις αποκλειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.
RUS <i>Ответственность за продукцию</i>	Мы однозначно заявляем, что согласно Закону об ответственности за продукцию мы не несем ответственности за нанесенный нашим устройством ущерб, если он обусловлен неквалифицированным ремонтом или заменой деталей на запасные детали неоригинального происхождения GARDENA или неразрешенные нами детали или, если ремонт был произведен не службой сервиса GARDENA или неуполномоченным нами квалифицированным специалистом. Аналогичное относится также к дополнительным деталям и принадлежностям.относится также к дополнительным деталям и принадлежностям.
SLO <i>Jamstvo za proizvod</i>	Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvod, ne odgovarjamo za škodo, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.
UA <i>Відповідальність за виріб</i>	Ми звертаємо особливу увагу на те, що згідно з законом про відповідальність за вироби ми не несемо відповідальності за збитки, спричинені нашими пристроями, якщо вони сталися внаслідок неналежаного ремонту або заміни деталей, що не є оригінальними деталями фірми GARDENA або деталями, які ми дозволяємо використовувати, а також внаслідок ремонту, що виконувався іншою службою, а не сервісною службою GARDENA або авторизованим спеціалістом. Ці умови поширюються на додаткові деталі та запасні частини.
HR <i>Odgovornost za proizvod</i>	Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izved.

TR Belgesi

Onarımlar sadece GARDENA servisi veya yetkili GARDENA acentalanca yapılabilir. Gayri nizami tamiratlardan, orijinal GARDENA yedek parçaları veya tarafımızdan önerilen yedek parçaları kullanılmadan veya onarımların GARDENA servisinde veya yetkili bir acenta/usta tarafından yapılmasından ötürü meydana gelecek bozukluk ve hasarlardan, Üretim Kanunu gereğince sorumlu olmadığımızı bilhassa hatırlatmak isteriz. Bu husus tamamlayıcı parçalar ve aksesuar için de geçerlidir.

PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej

Niżej podpisany GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.

H EU azonosság nyilatkozat

Alulírott, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termék megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

CZ Prohlášení o shodě EU

Niže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnících EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.

SK Vyhlásenie o zho de pre Európsku úniu

Dolu podpísaný, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrdzuje, že ďalej označené zariadenie vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc Európskej únie, bezpečnostných štandardov Európskej únie a štandardov špecifických pre produkt. Pri vykonaní zmien zariadenia, ktoré nie sú nami odsúhlasené, stráca toto vyhlásenie platnosť.

GR Πιστοποιητικό συμφώνιας ΕΚ

Η υπογεγραμμένη: GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και προδιαγραφές.

RUS Свидетельство о соответствии ЕС

Мы, нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим подтверждаем, что нижеуказанное устройство, отгруженное с нашего предприятия, имеет исполнение, соответствующее требованиям согласованных директив ЕС, стандартам по технике безопасности ЕС и производственным стандартам. При несогласованном с нами изменении устройства настоящее свидетельство теряет силу.

SLO Izjava o skladnosti s pravili EU

Podpisano podjetje, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v skladu s nami.

Opis urządzenia: Hydrofor electronic plus
A készülék megnevezése: Házi automatikus vízellátó berendezés electronic plus
Označení přístroje: Domácí vodní automaty electronic plus
Označenie zariadení: Domáce vodovodné automaty electronic plus

Περιγραφή του μηχανήματος: Αυτόματα συστήματα τροφοδοσίας νερού electronic plus

Название устройства: Автоматы для домашнего водопровода electronic plus

Oznaka naprave: Automati za hišno vodo electronic plus
Опис приладів: Домові водопровідні автомати electronic plus

Oznaka uređaja: Automati za opskrbu kućanstva vodom electronic plus


Aletin tanımı: Kuru Çalışma Emniyetli Elektronik Hidrofor

Typ:		Nr art.:	
Τύποςok:	4000/4 i	Čískszám:	1481
Týpu:		Č.výr.:	
Τύπου:	4000/5 i	Τυπové č.:	1483
Tύποςok:		Kωδ. No.:	
Тип:	5000/4 i	Art. №:	1485
Tip:		Št. art.:	
Типи:	5000/5 Inox i	Art.№:	1487
Tipovi:		Br. art.:	
Tipi:		Ürün kodu:	

Dyrektywy UE:		Harmonisierete EN:	
EU szabványok:	98/37/EC : 1998	EN 292-1	
Směrnice EU:		EN 292-2	
Smernice EU:	2006/42/EC : 2006		
Προδιαγραφές ΕΚ:	2004/108/EC	EN 60335-1	
Директивы ЕС:		EN 60335-2-41	
Smjernice EU:	2006/95/EC		
Директива ЄС:	93/68/EC		
Ordredbe EU-e:			
AB yönetmeliği:	2000/14/EC		

Poziom ciśnienia akustycznego:	zmierzony / gwarantowany
Zajszint:	mért / garantált
Hladina akustického výkonu:	naměřeno / zaručeno
Hodnota hlukových emisii:	meraná / garantovaná
Στάθμη ακουστικής πίεσης:	μετρηθείσα / διασφαλισμένη
Эмиссионное значение:	измерено / гарантировано
Vrednost emisije hrupa:	izmerjena / zajamčena
Рівень шуму:	measured / guaranteed
Vrijednost emisije buke:	izmjerena / zajamčena
1481	74 dB (A) / 75 dB (A)
1483	76 dB (A) / 79 dB (A)
1485	74 dB (A) / 77 dB (A)
1487	80 dB (A) / 81 dB (A)

Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte:
Rok přidělení značky CE: Rok inštalácie značky CE: 1999
Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE: Год разрешения маркировки знаком CE:
Leto namestitve oznake CE: Pík zastosovania poznačenia CE:
Godina stavljanja CE-oznake: AB dagasi yılı:

<p>A Заява про відповідність нормам ЄС</p> <p>Постанова про верстати (9. GSGVO) / Закон про електромагнітну сумісність (EMVG) / директива про пристрої низької напруги Підприємство GARDENA GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorensen-Str. 40, яке підписалося нижче, підтверджує, що вказані далі прилади наданої нами конструкції задовольняють вимогам відповідних директив ЄС, європейських стандартів з безпеки та спеціальних стандартів з продукції. При внесенні в прилад неузгоджених з нами змін ця заява втрачає чинність.</p>	<p>Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Rok přidělení značky CE: Rok inštalácie značky CE: Έτος πιστοποίησης ποιότητας CE: 1999 Год разрешения маркировки значком CE: Leto namestitve oznake CE: Рік застосування позначення CE: Godina stavljanja CE-oznake: AB dagası yılı:</p>
<p>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU</p> <p>Potpisana tvrtka GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorensen-Str. 40, D-89079 Ulm, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	 <p>Thomas Heint Kierownictwo Techniczne Műszaki igazgató Technický ředitel</p>
<p>TR AB Uygunluk Sertifikası</p> <p>İmzası bulunan GARDENA Manufacturing GmbH Hans-Lorensen-Str. 40 D-89079 Ulm aşağıda belirtilen mal/malların, fabrikadan çıktığında AB standartlarına uygun olarak üretilmiş olduğunu garanti eder. Bu sertifika, malların onayımız haricinde değişime uğraması durumunda geçersiz olur.</p>	<p>Ulm, 12.06.2002 Ulm, 12.06.2002 V Ulmu, dne 12.06.2002 Ulm, 12.06.2002 Ulm, 12.06.2002 Ульм, 12.06.2002 Ulm, 12.06.2002 Ульм, 12.06.2002 Ulm, dana 12.06.2002. Ulm, 12.06.2002</p> <p>Vedúci technického oddelenia Διευθυντής Τεχνικού Τμήματος Техническое руководство Vodja tehničnega oddelka Петер Ламели Voditelj tehničkog odjela Teknik Bölüm Müdürü</p>

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua Américo Brasiliense,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
Phone: (+55) 11 5181-0909
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor
Sofia 1404
Phone: (+359) 2 958 18 21
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritra Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabrno.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokip
Psomadopoulos S.A.
Ifaistou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 66 20 225
service@agrokip.gr

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
oaj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.71
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibannoyo, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Building 2, 118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 0800 22 00 88
spare.parts@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Karihaugveien 89
1086 Oslo
info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão
2725-596 Mem Martins
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 647 25 10
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy - Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodšiče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, n^o 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Bitzberg 1
8184 Bachenbülach
Phone: (+41) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Украина

ALTEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska
Borschahivka Town
Kyivo Svyatoshyh Region
08130, Ukraine
Phone: (+380) 44 459 57 03
upryr@altest.kiev.ua

USA

Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

1481-29.960.02 / 0607

© GARDENA

Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com